LE RENOVATEUR
NUMÉRO 507
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 29 Septembre 2008
10000 kip

La police, un des meilleurs services publics



BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

SENGSAVANH
SERVICE de SOUTIEN SCOLAIRE
"Apprendre avec plaisir et réussir"



Sengsavanh service de soutien scolaire soutient et accompagne vos enfants tout au long de leur cursus scolaire.
De la maternelle GS au CM2,dans les matières suivantes:

Mathématiques
Lecture
Écriture
Français
Lao
Anglais

Chaque séance dure 2 heures du Lundi au Vendredi.

ECOLE MATERNELLE SENGSAVANH
Section Bilingue Français/Lao

Maternelle petite et moyenne section
Enseignants Français
Matières enseignées
Apprentissage et perfectionnement du français parlé
Approche de la lecture, de l'écriture, des mathématiques
Art, music, poésie
Coordination corporelle
Apprentissage de la vie en société
Laotien
Introduction a l'anglais

Activités extra scolaire
Informatique
Taekwondo
Danse traditionnel Lao

ECOLE
MATERNELLE SENGSAVANH
Ban Nongdouang, sikhotabong district, Vientiane
Pour plus d'informations appelez le: 020-5-049-077

LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Sounidda Saiyasith, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



Gouvernement: débat sur l'éducation

- Actualités
P 4. Inondations: facture de 10 millions
P 5. Gouvernement: débat sur l'éducation
P 6. L'entreprise du commerce Keuapkhamvone
P 7. La police, un des meilleurs services publics

- Histoire
P 8. Le combat de l'Armée populaire lao pour le maintien de la paix
P 9. Rôle et fonctions des syndicats lao

- Environnement
P 10. Indentification et préservation des orchidées du Laos

- Industrie
P 11. L'imprimerie de l'Education nationale

- Education
P 12. L'école de Saifone

- Francophonie
P 13. Deux professeurs lao, officiers des Palmes académiques

- Société
P 14. Victime du trafic humain

- Coopération
P 15. CCL : 28 ans de partenariat

- Publi-reportage
P 16. Laoland : pour trouver un chez-soi

- Tourism
P 17. Les hôtels et restaurants face au boom touristique

- Page de l'éditeur
P 18. Regards d'Orient
Portraits de Steve McCurry

- Profil
P 19. Dr Hassady Sibounheuang, professeur au collège de l'Armée

- Ethnobotanique
P 20. Justicia

- Cuisine
P 21. Bœuf à la papaye

- Sport
P 23. Euay Simai : le bronze à bout de bras

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

La police, un des meilleurs services publics.

Inondations: facture de 10 millions

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Pour redresser la situation après les inondations, le gouvernement de la R D P Lao, estime ses besoins à près de 10 millions de dollars. C'est ce qu'a déclaré le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le Dr Thongloun Sisoulith, lors d'une réunion tenue le 19 septembre à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane à laquelle ont assisté, la représentante du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD), Mme Sonam Yangchen Rana et de nombreux ministres et vice-ministres et représentants des membres de corps diplomatiques et des organisations internationales en poste au Laos.

Le gouvernement en appel à la communauté internationale pour venir en aides à la population lao avant la prochaine récolte de riz. M. Thongloun Sisoulith a rappelé que les inondations qui ont frappé le pays cette année, sont les plus graves qu'ait jamais connues le pays.

Ce désastre naturel a frappé presque toutes les provinces du pays (12 sur 17) causant des pertes importantes à la nation et les dégâts ont pu être constatés et évalués en coopération avec l'organisation des Nations Unies, le PNUD et ses partenaires.

Le vice-Premier ministre a relevé que la superficie rizicole touchée par les inondations était de plus de 75 000 hectares dont 43 660 hectares intégralement détruits.

Environ 295 villages ont été déclarés sinistrés. Les pertes causées au système sanitaires et d'eau courante se sont élevées à plus de 500 millions de kip. 135 écoles situées dans 22 districts ont été inondées et les fonds nécessaires pour les restaurer s'élèvent à plus de 3 milliards de kip. Le secteur piscicole et celui de l'élevage nécessiteraient un fonds de 5 milliards de kip. Pour remettre en état les routes et autres voies de communication, le gouvernement a débloqué un fonds de 293 milliards de kip. De son côté, Mme Sonam Yangchen Rana a remarqué que les inondations avaient infligé des revers considérables aux efforts de développement dans le pays déjà touché par des défis sociaux, économiques et environnementaux, et, en conséquence appeler à la communauté internationale à fournir une aide de près de 10 millions de dollars pour venir en aide aux victimes. Elle a rappelé que l'ONU a déjà versé deux millions de dollars pour relancer certaines activités prioritaires du gouvernement.

LUSEA : l'émergence d'une société civile structurée au Laos

MANILA VANTHANOUVONG

Jeudi dernier, le 18 Septembre 2008, a eu lieu à Vientiane le séminaire « LUSEA Strategy and Grant Mobilization ». Ce séminaire a été organisé et cofinancé par la Lao Union of Science and Engineering Associations et la Banque Mondiale. C'était l'occasion pour les 26 associations membres de LUSEA, et 6 associations en cours d'adhésion de se retrouver pour débattre des perspectives de la société civile au Laos, et du développement des structures existantes.

LUSEA a vocation, de par son décret de création (Décret no 59 du Premier Ministre), à rassembler la communauté intellectuelle dans l'optique d'œuvrer pour le développement socio-économique du Laos. Ces 32 associations peuvent se repartir en deux groupes principaux.

L'un professionnel, dont les associations sont spécialisées dans un secteur particulier (comme les ingénieurs, les architectes, les scientifiques, …). Les activités de ce premier groupe d'associations portent essentiellement sur la formation continue des professionnels, sur la recherche, du consulting et à contribuer comme support technique aux activités du deuxième groupe d'associations.

Ce deuxième groupe a pour but de contribuer à apporter des réponses concrètes à tous les besoins de base qui concernent le développement socio-économique du Laos (accès à l'eau, à l'énergie, à l'éducation à la santé, à la prévention contre les explosifs, aux bonnes pratiques agricoles respectueuses de l'environnement, partage de la connaissance sur la biodiversité, …). Ce groupe est aussi impliqué dans l'aide à des groupes spécifiques (paysans, minorités, enfants, …) et dans la gestion de situation d'urgence, telles que des inondations.

La plupart de ces associations membres sont jeunes (les dates de création remontent globalement à 2004), et malgré les nombreux bénévoles impliqués, souffrent constamment de manques de moyens, tant en équipement et en logistique, que financièrement pour subvenir d'une part aux coûts de leurs projets, mais aussi à la continuité de leur existences.

La stratégie de LUSEA comporte deux volets. Le premier consiste à soutenir le développement des associations membres en cherchant à leur apporter les moyens nécessaires, voir en mutualisant ces moyens. Ainsi les associations ont besoin de visibilité (Website, Networking, …), de formations internes (afin de renforcer leur capacité de gestion, d'opter pour des méthodes de travail efficaces, d'écrire des demandes de subventions conformes aux directives des institutions internationales, …), de supports de dissémination de la connaissance (publications scientifiques, musées, …) et enfin des outils de bases pour fonctionner (bureaux, connexion Internet, véhicules, salles de réunion, amphithéâtre, …).

Le second volet consiste pour LUSEA à mettre en œuvre un moteur du Développement, afin de faire monter en puissance ce réseau de réseaux (dans l'optique d'accroître la productivité des deniers dépensées et du temps consacré, mais aussi d'impulser des initiatives conjointes entre les associations). Ce qui place LUSEA dans une position de coordinateur tout en laissant s'épanouir les associations membres dans leurs domaines de prédilection respectifs.

Ce moteur du Développement ressemble à une matrice, avec des programmes en abscisses (eaux, alimentation, éducation, …) qui reprennent les thèmes propres au développement socio-économique du Laos, et les associations en ordonnées qui s'impliquent dans chaque programme en fonction de leur affinité et de leur ambition, et ce éventuellement comme leader. Ce moteur offre l'avantage d'être flexible et de pouvoir intégrer potentiellement des ONG internationales pour un apport d'expertise ou un transfert de savoir-faire par exemple.

Ensuite sous chaque programme se déclinent les projets et les activités.

Cette matrice prend le nom de « moteur » du fait que chaque association qui s'y ajoute, constitue une puissance supplémentaire, comme un « cheval-vapeur ». Il reste bien évidement à apporter du carburant à ce moteur, en l'occurrence des moyens financiers.

A l'issu de ce séminaire, les 70 participants ont pu échanger leurs appréciations sur les perspectives évoquées, tant avec enthousiasme que circonspection, car le défi qui se présente à eux reste de taille, et la capacité de chacun à pouvoir travailler en équipe ne relève pas de l'évidence.

A tous ceux qui veulent joindre et soutenir LUSEA et ses associations membres, il est possible de contacter à cet égard le Dr. Olivier LE SANG (lusea.ols@gmail.com).

Gouvernement: débat sur l'éducation

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Education, une réforme bien menée

Lors de la session ordinaire mensuelle des 18 et 19 septembre à Vientiane, sous la présidence du Premier ministre M. Bouasone Bouphavanh, les membres du gouvernement ont concentré leurs efforts sur le rapport concernant à la réforme éducative.

Le Premier ministre a déclaré : *« la réforme du système de l'éducation nationale se déroule en conformité avec le plan prévu, en particulier l'amélioration et le développement d'infrastructures éducatives. Notre système est passée de 11 à 12 années d'études regroupant les cycles primaire et secondaire. »*

Le Premier ministre s'est ensuite félicité des efforts du ministère de l'éducation dans l'amélioration des formations dispensées.

Le gouvernement a félicité les sociétés qui ont aussi permis à l'enseignement professionnel de se développer.

Le manque d'enseignants

Dans les campagnes et dans les régions reculées, le niveau des cours reste encore très bas et la politique d'amélioration reste encore lente et intégrale.

La réunion a permis de constater que plusieurs écoles n'ont pas pu ouvrir lors de la rentrée scolaire à cause des inondations et du manque d'enseignants.

Alimentation, de nouvelles dispositions

Le gouvernement a aussi examiné et approuvé la politique nationale sur la nutrition et la législation de la sécurité alimentaire. Les lao, en particulier les déshérités, pourront améliorer leur état de santé.

Une banque nationale de riz regroupant les réserves du gouvernement, les réserves des entrepreneurs des rizeries et celles de la population va être créée. Les catastrophes naturelles seront ainsi mieux appréhendées.

Réunion sur le triangle du développement

PHONG THAMMAVONGSA



Une politique commune a été approuvée pour développer les potentialités économiques de cette zone.

La 3e réunion pour la promotion du commerce, de investissement et du tourisme dans le « Triangle de développement Vietnam-Laos-Cambodge » a été organisée la semaine dernière dans la province de Champassak. Cette réunion présidée par le ministre du Plan et de l'investissement, M. Soulivong Daravong, s'est déroulée en présence du secrétaire général du développement du Cambodge, M. Soun Sitthy, du ministre du Plan et de l'investissement du Vietnam, M. Vo Hong Phuc et de nombreux représentants des dix provinces environnantes de la zone du triangle de développement.

« Le but principal de cette 3e réunion a été d'informer les participants sur le plan prioritaire de développement socio-économique, la politique commune sur la promotion commerciale, l'investissement et le tourisme ainsi que sur les potentialités des ressources naturelles, a souligné M. Soulivong Daravong. *Nous avons également abordé les questions inhérentes aux mécanismes à mettre en place. »*

Le triangle du développement est une zone éloignée. C'est pour cela, que le gouvernement des trois pays ont unanimement approuvé d'entreprendre une politique commune pour développer les potentialités économiques de cette zone.

Cette politique comprend plusieurs orientations prioritaires comme la libre circulations des biens et des personnes entre les trois frontières, l'allégement des taxes et des formalités pour faciliter les échanges commerciaux et autres

Le soutien du Japon à cette zone s'élève à 20 millions de dollars.

La RDP Lao et le Cambodge bénéficient d'un fonds de 7,5 millions de dollars chacun et 3,5 millions de dollars ont été accordés au Vietnam

Le complément de 1,5 million de dollars est destiné à des projets d'éducation et de construction des routes reliant entre les trois pays.

Cinq projets concernant les trois provinces méridionales du Laos vont êtres appliqués, notamment, la construction d'une route sur 20 km à Saravane, la construction du pont à Xékong, le développement agricole d'Attopeu et de Saravane, la construction des sept écoles primaires dans ces trois provinces et la construction d'hôpitaux dans les districts de Samoy et de Lakhonphéng, province de Saravane.

Conférence de l'ASEAN sur l'accord d'entraide judiciaire pénale

MANILA VANTHANOUVONG

La 3e conférence des officiels de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) sur l'accord d'entraide judiciaire pénale s'est tenue la semaine dernière à Hanoi.
Des spécialistes et représentants des ambassades des pays membres de l'ASEAN au Vietnam, ainsi que 60 experts vietnamiens y participent.

Le renforcement de la coopération entre nations pour lutter contre les criminalités revêt une signification importante pour la communauté internationale en général et pour l'ASEAN en particulier.

L'accord d'entraide judiciaire pénale constitue le premier pacte international multilatéral des pays membres de l'ASEAN en la matière. Il traduit l'unanimité et la détermination des pays aséaniens de renforcer leur coopération dans la lutte contre les criminalités dans la région, surtout la criminalité transnationale. Cet accord a été ratifié et est entré en vigueur en Malaisie, à Singapour, au Vietnam, à Brunei, au Laos et en Indonésie.

Lors de cette 3e conférence à Hanoi, les participants ont discuté des difficultés et des inconvénients afin de trouver les solutions à une bonne application de l'accord. Pour le pays membres ce fut une bonne occasion de partager des connaissances et expériences ainsi que de renforcer l'entraide juridique pénale au sein de l'ASEAN.

L'entreprise du commerce Keuapkhamvone

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

Usines qui tournent à tout va, voitures, réchauffement climatique, l'air que nous respirons est saturé par la pollution. La qualité de l'air a aussi des répercussions sur notre santé.

L'entreprise Keuapkhamvone, crée en 2007 au Vietnam exporte sa production au Laos et essaie de produire une alimentation de qualité sans trop polluer.

M. Hoang vang Quan est chef de marketing de cette entreprise.

Le Rémovateur : quelles marchandises importez-vous ?

M. Hoang Vang Quan : Des champignons Linchu qui viennent du Vietnam et toute une gamme de thé. Ces produits sont bons pour la santé et il y a un marché puisque les lao font attention à leur bien-être.

LR : Comment les marchandises voyagent-elles ?

M. Hoang Vang Quan: Nous envoyons tous les mois environs 10000 dollars de marchandises. Les consommateurs les trouvent sur les marchés et dans les pharmacies sur l'ensemble du pays. Dans l'avenir, nous allons allons étendre notre réseau de



M. Hoang Vang Quan

distribution au Laos. Nous sommes habitués à exporter puisque nous avons déjà travaillé avec les Américains et divers pays d'Europe.

LR : pourquoi commercialisez-vous ces produits ?

M. Hoang vang Quan: Les problèmes de santé m'intéressent depuis que je suis enfant.

60 000 kip au compteur

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Ils se faisaient passer pour des employés de la compagnie des eaux auprès des ferrailleurs de la capitale pour justifier la vente de compteurs d'eau volés.

Les deux voleurs ont été arrêtés et placés en détention le mois dernier.

Il s'agit de M. Bounthinh et de M Alanh, âgés respectivement de 25 ans et de 20 ans et demeurant à Naliène, arrondissement de Naxaythong, à Vientiane.

Les faits :

Après l'enregistrement du dépôt de plaintes des victimes, la police a effectué une enquête dans le milieu des ferrailleurs de la capitale.

Elle a pu remonter la piste de deux voleurs, grâce à la coopération de Mme Nguyen Thi Phuong, ferrailleuse de son métier, qui s'était imprudemment portée acquéreuse des compteurs volés pour la somme de 60 000 kip. Cette dernière a dressé une fiche signalétique des deux voleurs permettant ainsi leur arrestation.

Le vol de biens de l'Etat : installations électriques, plaques d'égoût, compteurs d'eau, est de plus en plus fréquent. La police demande à la population de redoubler de vigilance et d'informer rapidement les autorités de leur quartier, en cas de vols ou de présence d'individus au comportement suspect.

Un fonctionnaire indélicat

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Un agent comptable du fisc vient d'être appréhendé pour escroquerie et usage de faux par la police judiciaire de la province centrale de Bolikhamxay. Il s'agit de M. Sèng Inthisane, 40 ans, demeurant à Khone, district de Bolikhanh dans la même province. Ce fonctionnaire, falsifiait les comptes et puisait allégrement dans la caisse dont il avait la garde. Son statut lui permettait d'agir en toute impunité et son système consistait à changer les vraies devises par des fausses.
Le préjudice s'élèverait à plus de 23 000 dollars. Le fonctionnaire indélicat a été confondu grâce au contrôle de sa hiérarchie.

La police, un des meilleurs services publics

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

Actuellement au Laos, tous les services d'Etat font l'objet de réformes et d'améliorations. Ceux de la police de la circulation et de la police urbaine, placées sous le commandement du ministère de la Sécurité en sont les meilleurs exemples.

Le parc auto-moto de Vientiane a considérablement augmenté ces dernières années, au point de créer des embouteillages et d'augmenter le nombre d'accidents. L'une des principales tâches de la police est d'assurer une bonne régulation de la circulation et d'intervenir rapidement en cas de collision ou de sinistres.



Mr. Youthaphong Souvannnasing

Le commandant Youthaphong Souvannnasing, directeur adjoint du département de la circulation de Vientiane nous en dit plus

(...) A l'orée des 25e Jeux d'Asie du Sud- Est (décembre 2009), qui seront précédés des festivités consacrées au 450e anniversaire de la capitale, nos services se doivent d'être efficaces en toutes circonstances. Nos nouvelles recrues sont formées à cet effet. Pour eux, l'« épreuve du feu » est de se retrouver en faction à des carrefours sensibles.

Là, nous observons leur comportement et apportons nos conseils si besoin est. Les heures critiques où il faut être le plus vigilant, se situent entre 7 et 9 heures le matin et 16 et 17 heures l'après-midi. Ces créneaux horaires sont particulièrement sensibles car l'ensemble de la population se déplace à ses heures, écoliers, fonctionnaires, employés du privé et autres.

Notre mission de service public, consiste en premier lieu à assurer la sécurité des biens et des personnes. Nous



devons garantir la tranquillité, la sécurité et la salubrité publiques. Pour cela, nous préférons jouer la carte de la médiation et de la prévention plutôt que celle de la répression et de la sanction. Il nous arrive fréquemment de conseiller plutôt que de verbaliser. Nous préconisons l'apprentissage des règles de sécurité routière et notre rôle consistent aussi indiquer ces règles aux usagers pris en défaut. Cela dit, nous devons aussi assurer le respect et l'exécution des lois ainsi que le maintien de l'ordre. Actuellement, nous nous heurtons à certains problèmes avec la montée de la délinquance, notamment des bandes de motards qui troublent la tranquillité des gens la nuit. Pour mettre un terme à leurs agissements et lutter efficacement contre la délinquance, nous invitons les autorités villageoises à coopérer avec nos services. Pour s'engager durablement dans le développement des politiques de prévention, il faut compter sur la participation active des acteurs sociaux et des habitants. En matière de sécurité routière nos agents vont animer des ateliers dans les écoles. A un autre niveau, certains ont pu le constater, nous utilisons maintenant des radars pour déterminer la vitesse des véhicules et tout excès est verbalisé.

On laisse entendre que quelques policiers se livreraient à des pratiques douteuses de rançonnement auprès de contrevenants. Ces derniers soudoient le policier pour éviter une procédure judiciaire ou une convocation au poste de police. J'encourage vivement toute personne, témoin ou victime à venir dénoncer ces actes, qui restent sporadiques mais qui néanmoins déshonorent notre profession. La mission d'un policier est et doit rester le maintien de l'ordre public et la répression des infractions sans concession, pour que la paix et la sérénité règnent sur l'ensemble du pays.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Visas délivrés par l'Ambassade de France à Vientiane

A compter du **lundi 6 octobre 2008**, la biométrie sera introduite dans la délivrance des visas.

Ce nouveau système de traitement des visas suppose la comparution personnelle du demandeur de visa dont une photographie sera prise sur place et dont les empreintes digitales seront recueillies. Cette exigence de comparution personnelle doit être soigneusement prise en compte dans la préparation du dossier, notamment au niveau du délai d'instruction.

L'Ambassade de France rappelle que les demandes sont déposées uniquement sur rendez-vous.

Pour tout renseignement, le service des visas peut être contacté au (21) 26 74 35.

Le combat de l'Armée populaire lao pour le maintien de la paix



A droite, le président Souphanouvong signe un accord tripartite sur le Laos.

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Dans le cadre de la célébration du 60e anniversaire de l'Armée populaire lao, le 20 janvier 2009, *Le Rénovateur* rappelle le rôle prépondérant qu'elle a tenu dans la victoire finale.

Les victoires de l'Armée populaire lao, remportées sur l'ennemi dans les quatre cinquième du territoire national a contraint l'ennemi à signer l'accord de Vientiane sur le Laos, le 21 février 1973.

Une formation du gouvernement de coalition et le conseil national de la politique ont reconnu les deux villes neutralistes, Vientiane et Luang Prabang. Cet événement a conduit à la troisième conciliation nationale, la première a eu lieu en 1957, la seconde en 1962.

L'accord de Vientiane a instauré de nouveau la paix sur la terre du Lane Xang. Il a définitivement mis fin à la lutte contre les colonialistes. Mais le pays s'est vu diviser en trois zones, une zone libérée, une zone de neutralité et une zone contrôlée provisoirement par la droite.

Selon, les historiens, face à la situation, le Parti Populaire lao de l'époque a rapidement renforcé les effectifs de l'armée, pour que celle-ci puisse faire respecter l'accord de Vientiane.

Il est décidé en haut lieu, de dépêcher deux bataillons pour protéger les deux villes neutralistes afin de soutenir le gouvernement de coalition, le conseil national de la politique et de prêter main-forte au soulèvement du peuple sur l'ensemble du pays. Les armées et le peuple du Vietnam et du Cambodge ont triomphé en 1975, donnant l'opportunité à l'Armée populaire lao et au peuple de se soulever pour prendre le pouvoir à l'ancien régime.

Le 5 mai 1975, le Comité central du PPRL a appelé l'armée, le peuple à se soulever pour prendre le pouvoir en ralliant tous les courants de forces armées.

En suivant cette consigne, les forces armées populaires lao ont été le fer de lance du soulèvement du 23 août, mettant ainsi en place une nouvelle autorité révolutionnaire. Le 2 décembre 1975, la réunion nationale des députés a déclaré l'abolition du régime féodale et la création du régime démocratique populaire. La victoire finale témoigne de la direction clairvoyante du Parti populaire révolutionnaire lao. Elle constitue une victoire issue de l'union nationale et aussi de la solidarité combative des peuples vietnamien et cambodgien. Les mouvements révolutionnaires et progressistes de par le monde ont aussi contribué à la victoire du peuple lao.





Rôle et fonctions des syndicats lao

PHONG THAMMAVONGSA

La loi sur les syndicats lao a été approuvée par l'Assemblée nationale au cours de la 4e session ordinaire de sa 6e législature, mais ses dispositions ne sont pas encore toujours bien connues des syndicalistes ni des citoyens. Pour mieux faire connaître cette loi, la Fédération des syndicats lao (FSL), présidée par M. Vongpheth Xaykeuya-chongtoua, a donc rassemblé la semaine dernière, au Palais national de la culture, tous les membres de la FSL autour du ministère de l'Information, afin d'apporter les précisions appropriées.



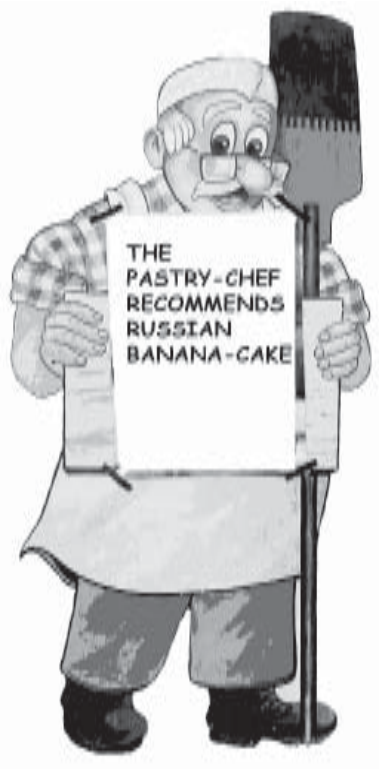
M. Vongphet Xaykeuyachongtoua

La loi sur les syndicats lao comporte douze chapitres répartis en huit sections et cinquante-trois articles. Au cours de la réunion, le président de la FSL a mis l'accent sur ceux de ces articles qui sont les plus importants dans les activités quotidiennes des membres de la FSL. Ainsi, aux termes de l'article 7, « les membres de la FSL doivent être responsables dans le travail commun, notamment en ce qui concerne la production, l'organisation et la qualité des produits ainsi que le strict respect des principes du travail ; ils doivent aussi contribuer à la défense de l'organisation, l'agence et respecter scrupuleusement la constitution et la loi. »

Parmi les principales fonctions des membres de la FSL figurent la sensibilisation à l'unité et à la solidarité des masses, la formation des fonctionnaires, des ouvriers et des étudiants pour qu'ils puissent comprendre la politique de l'Etat et du gouvernement et prendre conscience de l'importance de l'application de la loi. Souvent, ils doivent aussi former les travailleurs aux nouvelles techniques de production, de manière à perfectionner leurs compétences professionnelles, ainsi qu'à la prévention sécuritaire sur les lieux du travail, et le cas échéant les emmener à l'hôpital pour contrôler leur santé. Les organisations syndicales se répartissent en quatre catégories : FSL du comité central du Parti, FSL de la capitale, des provinces, des ministères et des organisations, FSL des districts et FSL permanente dans chaque organisation.

M. Vongpheth Xaykeuyachongtoua a mentionné également les effets positifs du travail syndical, qu'il s'agisse d'aménager le travail dans les diverses organisations d'Etat, d'améliorer les processus de production ou les conditions juridiques, ou encore d'obtenir des salaires convenables. La loi sur les syndicats comporte aussi certaines interdictions telles que l'annulation du contrat du travail sans autorisation des autorités concernées, l'utilisation d'une fonction officielle pour menacer ou commettre des actions irrégulières, l'incitation à la grève ou à des actions illégales de nature à nuire à des organisations, à la vie ou aux biens collectifs ou privés, ou à affaiblir la solidarité entre les groupes ethniques ainsi qu'entre les membres de la FSL.

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet : www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Indentification et préservation des orchidées du Laos

PHETPHOSAY SÈNGPASEUTH



Le projet a pour objectif un renforcement des compétences nationales dans l'identification des ressources naturelles du Laos.

Le 18 septembre a eu lieu la présentation officielle des résultats du projet Orchis (Open (Re) source for Commerce in Horticulture aided by species Identification Systems) au Novotel Vientiane. Ce projet est financé par la Commission Européenne dans le cadre du programme « Asia Invest ».

Il démontre l'effort réalisé dans l'exploitation des nouvelles technologies de l'information et de la télécommunication pour promouvoir le commerce des ressources naturelles du Laos, au niveau international.

La présentation s'est déroulée en présence du vice-président de l'Université nationale du Laos, le Dr Phetsamone Khounsavath, et du directeur du centre de Coopération internationale en recherche agronomique pour le développement–France, le Dr. Daniel Bartrelemy et une cinquantaine de participants.

Le projet a pour objectif un renforcement des compétences nationales dans l'identification des ressources naturelles du Laos, commercialisables, au niveau international. II est principalement focalisé sur une meilleure connaissance de la flore des orchidées du Laos, encore largement méconnues, et une formation des autorités lao en charge de la régulation de leur exploitation. Un outil d'identification graphique appliqué à une centaine d'espèces d'orchidées lao, a ainsi été réalise, à partir des collectes d'échantillons effectuées dans tout le pays. Cet outil, ainsi que la liste mise à jour des orchidées du Laos, des planches photographiques et des posters, ont ensuite été utilisés pour des formations des autorités douanières, et gestionnaires des ressources naturelles dans différentes provinces du pays.

Ce projet d'une durée de 30 mois, a été mise en œuvre grâce à la collaboration de l'Université nationale du Laos, de l'Herbier national de Hollande, et du CIRAD (Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement-France).

Ce projet a permis de recenser 478 espèces d'orchidées au Laos, dont une large partie est désormais en culture dans les serres de l'Université Nationale du Laos. Cette collection, qui alimente également un pool de conservation avec une entreprise privée (Vientiane Orchidée), est utilisée pour la production en laboratoire de plusieurs centaines de plantes, et ainsi réduire les pressions sur les ressources naturelles. Cette collection est également utilisée pour les formations menées dans le cadre du projet et la recherche sur les modes de propagations de ces espèces.

Les formations ont de réalisées en étroite collaboration avec 1a CITES en charge de la régulation du commerce de ces plantes, et pourront ainsi être poursuivies, en partenariat avec l'Université.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

L'imprimerie de l'Education nationale

MANILA VANTHANOUVONG

L'imprimerie de l'Education Nationale se trouve dans le quartier de Sisaket, sur la rue Mahosot, en face de l'entrée de la résidence d'Ambassade de France à Vientiane. Son bâtiment est d'architecture coloniale française. Il a été construit dans les années 1910-1911, d'ailleurs, au dessus de la porte principale de l'édifice, on peut lire l'année de construction. Le bâtiment de l'imprimerie était l'ancien bâtiment de l'école normale à l'époque française. Trois nouveaux bâtiments ont été construits pour répondre au besoin actuel de travail. Il est composé de 3 grandes unités à savoir : production, distribution et administration. En plus, il existe 6 services : plan gestionnaire de production, préparation d'imprimerie, imprimerie, mise en forme, distribution et administration. Elle compte actuellement 88 employés.

Cette imprimerie de l'Education opérait déjà sous l'ancien régime. Elle était alors un bureau d'imprimerie qui était attaché au département des matériels du ministère de l'Education. Après la révolution en 1975, elle s'est développée au fur et à mesure. Elle est devenue un service d'imprimerie rattaché au département des recherches en méthodologie éducative. L'Unicef a d'ailleurs remis 9 machines d'une valeur de 650 900 dollars pour servir à la fabrication d'ouvrages imprimés. Suite à la direction du marché économique, le ministère de l'Education a créé l'entreprise d'impression de l'éducation, il s'agissait donc d'imprimer les ouvrages de méthodes en employant le budget d'Etat pour la distribution des ouvrages dans toutes les écoles du pays.

En 1988, elle a été transformée en entreprise d'Etat ce qui a permis un certain financement autosuffisant. Il n'y a qu'une entreprise d'imprimerie de l'éducation dans l'ensemble du pays. Sa mission principale a de produire les ouvrages officiels d'apprentissage de tout niveau dans le système scolaire ordinaire classique (du primaire au lycée) afin de servir l'éducation. En outre, il est possible de faire imprimer toutes sortes de documents tels que des livres, des posters, des brochures, des cartes d'invitation...selon la demande des clients.

Selon M. Bounsone Kommanivanh, directeur de cette entreprise, depuis sa création, il y a des avantages et des inconvénients. En ce qui concerne les avantages, elle a bénéficié de la confiance des dirigeants du ministère de l'Education. Son entreprise s'est dotée de machines complètes pour suivre au mieux les demandes d'impression.



L'imprimerie utilise entre 2 000 et 5 000 tonnes de papier par an.

Il y a certains cadres et techniciens expérimentés mais il manque cruellement de cadres et de techniciens compétents et qualifiés pour utiliser les machines modernes. De plus, les financements sont insuffisants pour permettre de développer les affaires.

La plupart des machines ont été importées d'Allemagne. Aujourd'hui, il y a un ordinateur dédié au graphisme, 4 machines à plier, 2 machines à relier, 3 machines à couper et 2 machines à coller. Le processus de production est composé de 8 étapes : la remise en forme de l'exemplaire modèle, élaborer la maquette pour faire le master imprimé, l'imprimer, le plier, rassembler les feuillets, les coudre, les coller et les mettre sous emballage. Le papier est importé de Thaïlande. Une quantité de 2000 à 5000 tonnes par an. La capacité de production en page est de 382 400 000. Ils ont pu produire de 9000 à 1 500 000 exemplaires par an. Ils ont pu également observer des bénéfices d'une valeur de 8-9 milliards de kip par an. Les employées gagnent un salaire moyen de 2 500 000 kip par an. De plus, ils ont des avantages sociaux.

Selon M. Bounsone Kommanivanh, directeur de cette entreprise, dans les années à avenir, il faut viser à améliorer et développer la capacité de production.



M. Bounsone Kommanivanh

Il s'agit d'abord de former les cadres, les techniciens et les employées, en particulier les cadres et les techniciens pour qu'ils soient qualifiés pour utiliser des techniques modernes. Ensuite, il est nécessaire d'avoir des machines modernes. De plus, il est utile de suivre le nouveau droit des affaires afin de trouver des partenaires. Enfin, il s'agit de créer de nouveaux bâtiments de production, de stockage des matériaux et marchandises et un nouveau centre de distribution. En même temps, il faudrait renforcer la coopération internationale, en particulier avec l'agence d'imprimerie de l'éducation du Vietnam.

En ce qui concerne le service aux clients, ils ont une salle de distribution dans leur local. Ils ont à disposition tous les livres d'apprentissage. C'est sans aucun doute là ou les prix sont les plus intéressants sur le marché.

En province, il n'y a pas encore de point de distribution, ce sont les clients qui achètent ces livres pour les revendre en province. Pour ces clients, transport est pris en charge par l'imprimerie.

Par ailleurs, il y a certaines organisations internationales et sociales qui achètent les livres afin de les remettre aux diverses écoles.

L'école de Saifone

VAYORATH XAYASOMROTH

Le système éducatif de la République Démocratique Populaire Lao, fait actuellement l'objet de réformes visant à améliorer et uniformiser l'enseignement sur l'ensemble du pays.

La réforme commencera dès l'année scolaire 2009-2010. En 2010, les élèves en première année des écoles maternelles devront passer en classe supérieure (école primaire) pour au moins 45 % d'entre eux. Chaque école maternelle, en particulier en province, devra créer des classes préparatoires pour les écoles primaires. D'autre part, les écoles maternelles privées vont se développer de plus en plus. Dès six ans, les enfants doivent être scolarisés à l'école primaire, et le service de



M. Bounneuang Chanthongthip

l'éducation de la capitale a adopté des règlements en ce sens. Le gouvernement aide par ailleurs les populations ethniques défavorisées en proposant des bourses aux enfants, en particulier aux filles.

L'école d'enseignement général de Saifone qui va de la maternelle au niveau secondaire s'inscrit dans cette politique éducative, en intégrant dès à présent deux nouveaux cours à son programme.

« *Nous suivons les consignes du ministère de l'Education*, explique le directeur de l'école M. Bounneuang Chanthongthip. *Et pour nos deux nouveaux cours, notre choix s'est porté sur l'informatique et l'apprentissage de l'anglais, deux matières qu'il est important de maîtriser dans diverses filières professionnelles.*»

Cette école créée en 1996 est située à Ban Nonsavang, arrondissement de Xaysetha à Vientiane, environs 500 élèves y sont inscrits et 15 professeurs gèrent les cours .



Situation 4

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Où habitez-vous ?

Lao: Tiao you bane daï, tiao you saï ? (you= habiter= live) (daï=quel quelle =which).
Français: Où habitez-vous ?
Anglais : Where do you live ?.

L: Khoy you Thong phanthong. Lê tiao dé ?
F: J'habite à Thongphanethong. Et vous ?
A: I live in Thongphanthong. And you ?

L:Khoy you Saphanthong.
F:Moi, j'habite à Saphanthong.
A: (Me), I live in Saphanthong.

L: Tiao you phoudiao boh ? Phoudiao= seul (seule)= alone
F : Habitez-vous seul
A : Do you live alone ?.

L: Tiao, khoy you phoudiao ? lê tiao dé ?
F: Moi, j'habite toute seule (tout seul) Et vous ?
A: (Me), I live alone. And you ?

L: Khoy you kab khobkhoua khoy. Kab=avec=with; khobkhoua= famille=family
F: J'habite avec ma famille.
A : I live with my family.

L: Tiao tèng ngane lèo boh?. Tèng ngane= marié = married
F: Etes-vous marié?
A :Are you married ?

Bo !
F : Non,
A :No !

L: Khobkhoua tiao mi tiak khone ? mi=avoir=have, tiak=combien=how much or how many, khone= personne= people
F:Etes-vous combien dans la famille ?
A : How many people are there in your family ?

L: Khobkhoua khoy mi pèd khone. Pèd=huit=eight
F : Nous sommes huit
A : There are eight of us/ eight people

L : Khobkhoua gnai noh! Gnaï= grand, grande= big, noh mot qui renforce la phrase = word enforces the sentence
F :Vous êtes nombreux !
A: You are a big family !

L : Tiao, mi pho mê, ay lê euay, euay phay lê louk ay khoy. Pho mê= parents=parents ay= grang-frère= elder brother, euay=sœur=elder sister, louk= enfants= child, children, euay phay= belle-soeur=elder sister in law
F : Oui, mes parents, mes grand- frères et grandes sœurs, ma belle sœur et les enfants de mon grand- frère.
A : Yes, my parents, my elder brothers and elder sisters, my elder sister in law and my elder brother's children.

Deux professeurs lao, officiers des Palmes académiques

SONESAVANH SOULIYAPHACK



M. François Sénémaud, fait l'éloge des professeurs Bounpong Kèorodom (1er à gauche) et Phetsamone Khounsavath. *--Photo SONESAVANH*

Le vendredi 19 septembre 2008, M. François Senémaud, ambassadeur de France au Laos, a remis officiellement à la Résidence de France la médaille d'Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques à deux éminentes personnalités lao, les Professeurs Bounpong Kèorodom et Phetsamone Khounsavath, vice-Présidents de l'Université Nationale du Laos, pour leur contribution au développement de la coopération entre la France et le Laos dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche, l'un des secteurs de coopération prioritaires du « Document Cadre de Partenariat » (DCP) signé entre les deux pays en janvier 2007.

Grâce à leur soutien, la coopération franco-lao avec l'Université Nationale du Laos a pu se développer régulièrement depuis plusieurs années, notamment dans le domaine de la formation (enseignement du français dans le cadre du projet de valorisation du français en Asie du Sud-Est (Valofrase), promotion de la francophonie avec la mise en place d'un « Centre provincial francophone » sur le campus de Dong Dok, appui à la formation des élites francophones grâce au dispositif préparatoire aux études supérieures en français, formation de spécialistes en relations internationales, en agriculture, formation et échanges de chercheurs, en collaboration avec les grands organismes de recherche français, comme l'IRD, le CIRAD, le CNRS, le Museum National d'Histoire Naturelle (recherche agronomique, biodiversité végétale dans le cadre du projet « Sud Experts Plantes », etc).

Ils sont aussi les principaux acteurs d'un rapprochement avec la Chambre de Commerce française au Laos et d'une collaboration avec plusieurs entreprises françaises implantées au Laos qui a permis l'organisation annuelle d'un « forum pour l'emploi et l'enseignement supérieur » destiné à mettre en valeur les débouchés professionnels offerts aux étudiants laotiens de l'université nationale, ainsi que la mise en place d'un cycle de conférences animé tout au long de l'année par des responsables d'entreprises françaises.

Grâce à leur action, de véritables partenariats universitaires institutionnels ont pu s'établir entre établissements d'enseignement supérieur et de recherche des deux pays, ce qui permettra de multiplier et de pérenniser les échanges de professeurs et de chercheurs des deux pays autour de projets d'enseignement et de recherche d'intérêt commun. Ces partenariats constitueront également un apport d'expertise pour accompagner la réforme de l'enseignement supérieur mise en œuvre au Laos par le Ministère de l'Education.

Le Professeur Bounpong Kèorodom a effectué ses études en français à l'Institut Universitaire de Pédagogie de Vientiane (IUPV). Il a obtenu ensuite sa licence, sa maîtrise, son DEA et son doctorat ès Lettres (linguistique) de l'université de Rouen. Il a commencé sa carrière en 1979 comme professeur au département de français à l'IUPV, rattaché à l'Université Nationale du Laos en 1979, est devenu directeur du Département de français en 1990, puis directeur du Bureau des affaires académiques en 1999 et Directeur du bureau de recherche et de formation universitaire en 2002. Il est, depuis 2006, Vice-Président de l'Université Nationale du Laos, chargé du Plan, de la coopération internationale et de la Francophonie. Il est l'auteur de nombreuses publications et communications, dont beaucoup portent sur le statut du français au Laos. Il fait partie du conseil d'orientation de l'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (IFMT). Nommé 2001 dans l'Ordre des Palmes académiques au grade de chevalier, le Gouvernement français a décidé de le promouvoir au grade d'Officier pour sa contribution au développement de la coopération universitaire entre la France et le Laos.

Le Professeur Phetsamone Khounsavath a effectué ses études à l'Institut Universitaire de Pédagogie de Vientiane (IUPV) et obtenu sa licence en français en 1976. Il a obtenu ensuite sa maîtrise (français langue étrangère), son DEA (sciences du langage) et son Doctorat (linguistique) de l'université de Rouen.

Il a dirigé le département de français de l'université de 1976 à 1996, et occupé ensuite les fonctions de Vice-doyen de la Faculté des sciences sociales et humaines. En 2000, il est devenu Doyen de la Faculté des lettres de l'université, et, de 2006 à ce jour, Vice-président de l'Université Nationale du Laos chargé des affaires académiques, de la recherche et des études post-universitaires. Il est également l'auteur de nombreuses publications. Nommé en 2001 dans l'Ordre des Palmes Académiques au grade de chevalier, le Gouvernement français a décidé de le promouvoir au grade d'Officier pour sa contribution au développement de la coopération universitaire entre la France et le Laos.

Victime du trafic humain

SONESAVANH SOULIYAPHACK



Les élèves étaient au cœur de ce séminaire d'information.

A l'occasion de la conférence sur le trafic humain donnée au lycée Sathith de Vientiane, mercredi dernier. Mme Bounsalong Vannachit de l'UNL, la directrice du lycée Sathith, Mme Khaymouk Chanmanivong, les professeurs et près de 150 élèves y ont assisté.

M. Kèo Chaleunsouk était l'invité spécial de cette conférence. Il est venu raconter son passé en Thaïlande.

Le but de cette conférence était avant tout d'informer les plus jeunes sur le trafic humain : *« beaucoup d'habitants de la province de Savannakhet sont partis pour trouver du travail en Thaïlande, ils ont été orientés par de mauvaises personnes, »,* rappelle Mme Bounsalong.

Grâce à ces informations, les élèves ont pu mieux cerner la réalité du trafic humain. Par ailleurs, ils ont été invités à poser des questions aux organisateurs et invités du séminaire.

M. Kèo Chaleunsouk a marqué l'assemblée avec le récit de 7 ans de vie en Thaïlande (entre 1993 et 2000). Il avait 24 ans à l'époque et faisait confiance à un ami qui vivait de l'autre côté de la frontière : « *La nécéssité m'a aveuglée. Je vivais à la compagne et n'avais aucune information sur le trafic d'êtres humains. En Thaïlande, je travaillais à l'usine dans la province de Ratburi. Je devais gagner 6000 bahts par mois, mais pour tout salaire, je n'ai eu que 100 bahts par semaine pour manger. Je travaillais 12 heures par jour, c'était trop dur. J'ai vécu ainsi les 4 mois qui ont suivi.»*

Ensuite, il travaille dans une plantation d'hévéas pendant un an dans la province de Rayong, *« Je récoltais la sève de 1000 hévéas pour produire du caoutchouc, en dormant seulement deux heures par jour. Là, je gagnais 500 à 1000 bahts par mois et j'ai croisé des habitants qui venaient de la même province que moi, »* affirme-t-il.

Le travail était trop dur pour lui, il s'est donc rendu au bord de la mer pour devenir pêcheur au sud de Thaïlande : « *il y avait plus de 30 lao là-bas. C'était la période la plus pauvre de ma vie. Travailler, manger, dormir dans le bateau; l'enfer.* »

Il finit par conclure : « *Je veux vous mettre en garde. Bien gagner sa vie à l'étranger, c'est un rêve, mais si on vous dit le contraire, c'est un mensonge. Travailler dans notre pays c'est mieux.* »

M. Kèo est rentré au Laos en 2000. Il habite aujourd'hui à Nongnieo, arrondissement de Sikhotthabong, à Vientiane avec sa femme et ses deux enfants. Il a trouvé un travail d'ouvrier et se dit heureux de vivre et travailler dans son pays natal.

Depuis 2006, l'UNIAP a offert 5 700 dollars à l'UNL pour informer les jeunes sur le trafic d'êtres humains.

ISO 9001: 2000

Lao Air



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
VTE - PSL	Fri	Wattay	13:30	Bounneua	15:00	Cessna
PSL - VTE	Wed	Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna
PSL - VTE	Fri	Bounneua	15:30	Wattay	17:00	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Tue	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
VTE - SN	Sat	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
SN - VTE	Tue	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna
SN - VTE	Sat	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE	Thu	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
XYB - VTE	Sat	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854
Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

CCL : 28 ans de partenariat

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le Comité de Coopération avec le Laos (CCL), agit pour le développement du Laos, en particulier dans les secteurs de la santé, de l'éducation, du développement rural et de la culture. Cette association de solidarité internationale est née en 1980 de la volonté de ses fondateurs d'accompagner le Laos dans sa reconstruction après plus de 30 ans de guerre.

Les fondateurs du CCL étaient pour la plupart des personnes qui avaient travaillé au Laos entre 1960 et 1978 et qui trouvaient regrettable que des liens créés de longue date avec des structures lao et des Lao soient coupés.

L'association s'est peu à peu développée en continuant de s'appuyer jusqu'à aujourd'hui sur des membres de l'équipe fondatrice, tout en intégrant progressivement de nouveaux membres qui souvent travaillent ou ont travaillé au Laos.

Son action intervient dans des secteurs d'activités variés et complémentaires, contribuant à l'amélioration des conditions de vie des habitants du Laos. Les projets appuyés par le CCL reposent sur un partenariat de longue durée avec les populations et visant à leur autonomie via la transmission de connaissances et de savoir-faire.

Réduction de la pauvreté :

Dans le secteur rural, le CCL mène actuellement un projet de sécurité alimentaire dans le district de Gnot Ou, province de Phongsaly.

Ce projet a pour l'objectif de contribuer à la réduction de la pauvreté des paysans de la zone montagneuse. Il a commencé, pour la première phase, financée par le ministère des Affaires étrangères français, au mois de mars 2007 et s'est terminé vers le mois de décembre 2008. La phase en cours, financée par la Commission Européenne, a débuté le 1er août 2008 et se serait terminée à terme le 31 juillet 2011.

Les principales activités planifiées sont :

- augmenter la production de riz en supportant la création des rizières additionnelles par les familles des villages les plus pauvres
- désenclavement des villages par la construction des pistes inter villageoises qui donneraient accès au marché et aux services du district
- appuyer et conseiller les agriculteurs pour la diversification de leurs productions commerciales afin d'augmenter leurs revenue (notamment la plantation de thé et de cardamome, la galanga, le soja, …).



Le projet a introduit aussi la cardamome pour les villages où il y a des potentialités.



Villageois devant sa nouvelle rizière.

- améliorer les conditions de la vie des paysans par la construction du système d'adduction d'eau villageoise.

Résultat des activités menées dans la première phase :

Afin de garantir une meilleure sécurité alimentaire, la création des rizières est une des activités le plus efficace et le plus durable. Les ressources d'eau sont relativement abondantes dans la zone d'intervention et beaucoup de villageois ont déjà construits leurs propres systèmes d'irrigation. Les problèmes se situent plutôt dans le domaine de la destruction des canaux par glissements de terre ou par inondation et dans la présence de rochers sur les sites où de nouvelles terrasses pourraient être construites. Le projet fournit les outils et les matériaux externes (ciment, explosifs, tuyaux) alors que les paysans fournissent la main-d'œuvre et les matériaux disponibles dans le village (sable, bois, pierres). Les techniciens du district et du projet font la formation sur place et le suivi au site de construction

Diversification agricole :

Le projet travaille aussi sur le thé sauvage à partir de l'espèce encore présente dans la zone et des graines provenant de la Chine, par l'introduction de la pépinière soit en graines ou en bouturage.

Le projet a introduit aussi la cardamome pour les villages où il y a des potentialités. Le soja est un autre produit avec beaucoup de possibilités pour augmenter le revenu des villageois. Un système agricole diversifié (cultures mixtes ou en rotation) utilisant des légumineuses pour améliorer le sol et réduire l'érosion est préconisé.

Construction de pistes :

Le désenclavement est incontournable pour le développement des villages cibles éloignés. Des explosifs et des outils ont fournis pour aider les villageois à aménager des pistes déjà commencées, pour creuser des nouveaux tracés et aussi pour construire les petits ponts franchisant les rivières. Depuis le début, le projet a réussi à terminer, avec la participation des mains-d'oeuvres villageoises, les 16 km de pistes villageoises et la construction d'un pont et d'une buse.

Les projets menés avec le CCL, avec et auprès des populations du Laos, ont pour objectif de contribuer à l'amélioration des conditions de vie de tous sans distinction, en particulier en favorisant l'accès à la nourriture, aux soins, à l'éducation et au savoir, à la culture et à des revenus stables dans un environnement durable.

Laoland : pour trouver un chez-soi

VAYORATH XAYASOMROTH

L'agence immobilière Lao-Land, située à ban Mixay, au centre de Vientiane, est ouverte depuis septembre 2007. La directrice de Laoland, Mlle Thounkeo Sibounheuang vente la qualité des services de son agence.

« Nous proposons toutes formes de location et de vente de biens immobiliers ou terrestres. Cela peut aller de la simple maison ou appartement jusqu'au complexe résidentiel. »

Le point fort de l'agence, est qu'elle peut intervenir en tant que conseiller pour certaines demandes particulières. Dans ce cadre, plusieurs ONG, ambassades et entreprises du secteur privé ont déjà eu affaire à ses services.

« Actuellement nous avons plus de 200 propriétés référencées et je tiens à préciser que toutes nos offres sont garanties car les contrats de location que nous établissons sont aux normes générales et conformes aux règlement de la République démocratique populaire lao en matière de location et vente de biens.»



Mlle Thounkeo Sibounheuang

Pour toutes locations, un bail en bonne et due forme est rempli et signé par chaque partie et avant la signature un état des lieux précis est dressé.

« Cette mesure protége autant le locataire que le propriétaire » souligne Thounkeo Sibounheuang.

Il en va de même pour la vente de terrains ou de maisons. Chaque dossier a été traité par des experts qui s'acquittent des opérations garantissant l'accession à la propriété des particuliers : actualisation et validation des titres fonciers, levée d'hypothèque, contrats de vente certifiés par les autorités compétentes et autres.

La politique commerciale de Lao-Land s'appuie également sur la disponibilité et le dévouement. En effet, faire visiter plusieurs maisons à un seul client, la même journée est une de ces qualités premières.

« Nous sommes là pour répondre à une demande, et parfois, cela peut prendre un peu de temps avant de conclure une vente, alors il ne faut perdre patience même en cas d'échec. Et le fait d'être aimable et disponible avec les clients est notre meilleure publicité »

Pour contacter l'agence immobilière lao-land, il vous suffit de faire le (856-21) 21 79 90 ou bien pour seulement s'en faire une idée, surfer sur www.laoland.com.

Hi VILL

Love Where You LIVE

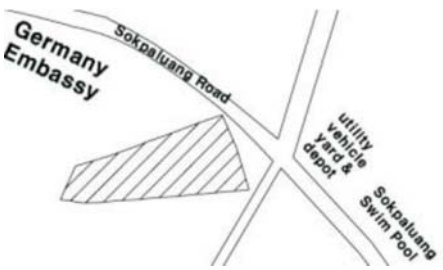
RESIDENCE FEATURES
- 1, 2 and 3 Bedrooms
- Full Furnished Furnitures
- Full Size Washer and Dryer
- European Style Gourmet Kitchen
- Balcony w/Views

COMMUNITY AMENITIES
- Courtyard Garden
- Resort Style Pool w/Baby Pool
- Personal Safety Entry Card Key System
- Private Community w/24-hour Staffed Gated Entry
- Monitoring Home Phone Camera w/CCTV Recording
- Guaranteed Private Parking more than 1 Car/ Household

NEIGHBORHOOD FEATURES
- Walking Distance To Honour Int'l School
- Walking Distance To Various Country



European Style Resort in Sokphaluang Village



Contact Information
Unit 05, Sokphaluang Village,
Sisattanak Dist.,Vientiane
hhind@hhind.co.kr
T) 021.353.753
F) 021.353.754
HHI Lao Co., Ltd.

Les hôtels et restaurants face au boom touristique

Entretien avec Oudet Souvannavong, président de l'Association des hôteliers et restaurateurs

SOMSANOUK MIXAY

La pluie de trophées, de prix, d'articles élogieux dans des journaux de renom dans le monde et le bouche à oreille ont fait que l'afflux de touristes au Laos ne cesse d'enfler. Plus d'un million, l'année dernière. Est-ce que l'industrie de l'hospitalité lao peut répondre à ce défi ? Oui, nous assure M. Oudet Souvannavong, président de l'Association des hôteliers et restaurateurs, qui souligne que son association y veille et fait tout pour cela.

L'Association des hôteliers et restaurateurs (LHRA) a été fondée en 1999 et fonctionne sous l'égide de l'Organisation nationale du tourisme et de la Chambre nationale de commerce et d'industrie.

L'association compte plus de cent entreprises et a les groupements hôteliers provinciaux comme membres affiliés, ce qui représente 45 hôtels avec 2351 chambres ; 35 guesthouses avec 677 chambres ; et 18 restaurants de classe internationale. Ce qui représente 44 pour cent de l'ensemble des établissements existant (2351 sur 5254 chambres). Presque tous les hôtels recevant des clients étrangers sont membres de l'association. Ils sont établis dans les sept provinces reconnues comme ayant un fort potentiel touristique : la ville de Vientiane, les provinces de Vientiane, Luang Prabang, Oudomxay, Luang Namtha, Xiengkhouang, Savannakhet et Champassak.

L'association, dont le siège est à Vientiane, est dirigée par un conseil d'administration de neuf membres. « *Notre but est de développer l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration, qui sont les piliers du tourisme, afin qu'elle atteigne le standard international en terme de gestion, de services et de compétitivité* », déclare le président, qui insiste notamment sur les établissements de tailles petite et moyenne appartenant à des



M. Oudet Souvannavong

propriétaires lao. « *Ce développement doit aller de pair avec la préservation des belles traditions lao et de l'environnement naturel du pays* », fait-il encore observer.

M. Oudet Souvannavong ne cache pas que le domaine dont il a la charge est confronté à de nombreux défis, qui proviennent de l'augmentation rapide du nombre de touristes et de l'intégration du Laos dans l'économie régionale du fait de sa transformation en plaque tournante de la région.

Le paysage touristique a quelque peu changé ces dernières années. Le nombre de touristes fortunés augmente sans cesse et ces derniers deviennent de plus en plus exigeants. Dans la province de Champassak, par exemple, il n'y a pas assez de chambres pour faire face au raz de marée de touristes thaïlandais des weekends. Dans beaucoup de régions, le service s'en ressent alors que les prix augmentent, ce qui n'est pas fait pour satisfaire les clients.

M. Oudet Souvannavong donne les raisons de cet état de choses : « *Le domaine de l'hôtellerie et de la restauration est composé de petites et moyennes entreprises, souvent familiales. Il manque cruellement de personnel qualifié depuis le manager jusqu'à l'ouvrier. Chacun forme son propre personnel et le taux de débauchage est élevé* ».

D'autre part, l'hôtellerie ne répond plus aux exigences nouvelles du tourisme. Ce sont souvent des habitations transformées tant bien que mal en hôtels. Une complète transformation ou de nouvelles constructions nécessitent des crédits bancaires que peu de propriétaires peuvent se permettre d'obtenir, ce qui les oblige soit à fermer soit à vendre leurs établissements à des étrangers.

Le president de LHRA reconnaît que son association ne peut malheureusement pas aider ces PME comme elle le voudrait et le devrait. La structure de l'association, si elle est solide à Vientiane, est encore faible dans les provinces où les membres devraient faire un effort accru pour la renforcer en acceptant l'idée que c'est leur association et non pas celle des vientianais. Selon M. Oudet Souvannavong, tous les hôteliers et restaurateurs devraient faire partie de l'association, que ce soit au niveau du district ou de la province ou au niveau central et ils doivent se montrer solidaires et unis.

Pour que le secteur de l'hôtellerie et des restaurants puisse rivaliser avec ceux des pays voisins, M. Oudet Souvannavong est d'avis qu'il faut mettre en place un certain nombre d'infrastructures. Il lui faut se doter d'un personnel de qualité professionnelle. Il lui faut un environnement économique favorable dont un ensemble de législations, l'accès aux financements, un arbitrage juste des problèmes éventuels entre l'administration et le privé.

Pour ce qui est de la formation professionnelle, il y a beaucoup à faire mais les possibilités existent. Une expérimentation est en cours à l'Ecole technique Pakpassak concernant la réforme de la formation professionnelle avec participation de tous les secteurs concernés, entreprise avec l'appui de l'organisation d'aide allemande GTZ. L'expérience sera étendue par la suite à Paksé et à Luang Prabang. Une école hôtelière sera construite à Vientiane avec l'aide du Luxembourg et dispensera une formation à court et long terme. Le curriculum mis au point par lAHRA avec l'aide du ministère de l'Education a été testé au cours de stages dans des établissements comme le restaurant Nadao, les hôtels Lao Plaza, Taipan et Novotel. L'association organise aussi des cours dans diverses provinces. Des compétitions régionales ASEANTA-AHRA sont là pour obliger les membres à s'améliorer et se hausser au niveau international.

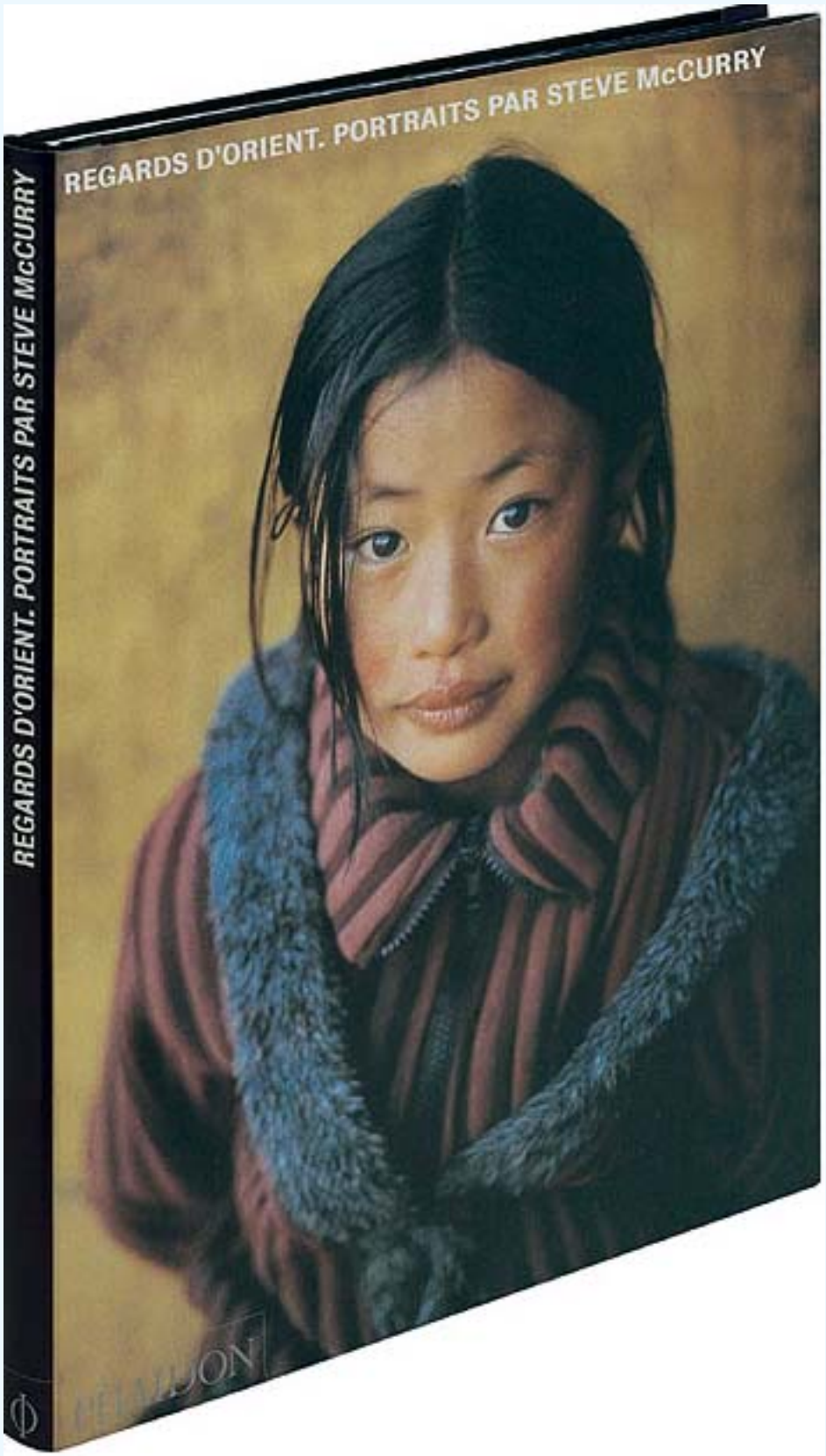
La publicité et le marketing sont des domaines importants que AHRA s'efforce de moderniser dans l'intérêt de tous les membres. Grâce à son site web, elle assure les liens avec le site *worldhotellink* ce qui permet les réservations en ligne. Elle va publier un annuaire des deux professions et prépare un DVD pour être distribué dans tous les salons du tourisme dans le monde.

Avec l'Organisation nationale du tourisme, une classification qualitative des hotels et guesthouses sera effectuée, selon les critères de l'ASEANTA que l'association a contribué à fixer avec ses collègues de l'ASEAN pour les établissements participant au projet Visit + ASEAN Pass. Avec le ministère de l'Industrie et du commerce, l'association assure sa contribution à la préservation de l'environ-nement en professant l'industrie verte.

En ce qui concerne les relations public-privé, l'association joue un rôle de pont. Elle participe au Forum des affaires lao, qui est un organisme moderne et approprié pour régler les problèmes entre les diverses administrations et le secteur privé.

M. Oudet Souvannavong est optimiste et signale que de grands hôtels sont en construction, notamment à Savannakhet et à Paksé et seront prêts, des cette année à accueillir les touristes.

Regards d'Orient
Portraits de Steve McCurry



« Chaque image reflète un même sentiment de confiance et de curiosité envers l'objectif, et donc envers le spectateur lui-même »

De Bombay à Kabul, de Lhassa à Jaipur... Inde, Tibet, Pakistan, Afghanistan, Malaisie, Birmanie... Tous ces pays lointains, d'Orient, que l'on envisage souvent comme faisant partie d'un autre temps, d'un autre monde, résonnent pourtant en nous de mille secrets, de mille déchirures ou de milles couleurs que l'on voudrait comprendre. Au travers d'une petite centaine de portraits, de tous âges et de tous horizons, sans préjugé ni parti pris, Steve McCurry nous fait traverser un continent à la vitesse de la lumière. De face, en plans rapprochés, s'enchaînent ces visages qui nous offrent leur troublante sincérité. Au fond de leur yeux, malgré les blessures que l'on y entrevoit, brillent souvent l'espoir et la sagesse. Eux qui se sont mis à nu devant l'objectif nous déshabillent ou nous désarment, nous accusent ou nous interrogent. Qu'avez-vous fait pour nous ? Qu'avons-nous en commun ? Qu'avons-nous de différent ? Me comprendrez-vous jamais ?
D'une élégante sobriété (une page blanche avec une ligne de légende d'un côté - une grande photographie couleur pleine page de l'autre), ce livre sur les regards d'Orient nous emporte et nous séduit. Très bel ouvrage. Objectif atteint !
Steve McCurry (né en 1950) parcourt l'Asie du Sud et du Sud-Est depuis de nombreuses années. Il pratique l'art du portrait depuis plus de 30 ans et dépeint ainsi l'âme des peuples de ce continent avec beaucoup d'humanité. Cet ouvrage réunit 75 des plus beaux portraits réalisés lors de ces voyages en Asie. On y lit l'histoire de l'Asie au fil des visages, notamment celui de la jeune fille afghane qui est désormais gravé dans toutes les mémoires.
Editeur : Phaidon
Prix éditeur : 39.95 euros
Collection : Beaux-Arts

Dr Hassady Sibounheuang, professeur au collège de l'Armée

SOMPHAVANH SIRAMATH



M. Hassady Sibounheuang

Le docteur Hassady Sibounheuang est professeur à l'école militaire 105 depuis deux ans. Il y enseigne le métabolisme du système de nerveux. L'excellence de ces cours, très appréciée de ses étudiants et de ses confrères et son assiduité au travail lui ont valu d'être sacré meilleur professeur de l'année par sa hiérarchie.

Ce titre honorifique lui a été attribué grâce à l'organisation de ses cours, les thèmes interactifs qui motivent les étudiants et les conseils apportés à chacun dans son travail de recherche.

« La profession même, si elle n'est pas facile, est très intéressante. Il faut toujours argumenter pour répondre aux questions des étudiants. En outre j'effectue un travail de recherche pour appuyer mes cours et cela est vraiment passionnant car je complète aussi mon instruction. »

Issu d'une famille d'agriculteurs, M. Hassady Sibounheuang est né à Kangkhong, dans le district de Khong, province de Champassak. Après sa scolarité au lycée de la province de Champassak, les revenus modestes de sa famille ne lui permet pas d'entreprendre des études supérieures.

En 1981, toute la famille s'installe à Vientiane. Ils louent alors une maison dans le centre ville. C'est le docteur Somsavat Sitthidet de l'hôpital 103 qui conseille Hassady de s'engager dans l'Armée pour pouvoir ensuite incorporer l'école militaire.

Ses bons résultats le démarque rapidement de ses camarades et il obtient une bourse pour poursuivre ses études en médecine à la Faculté des Sciences Médicales de Vientiane

« Cette époque m'a valu beaucoup de sacrifices. Les fêtes et les sorties entre amis étaient limitées. Dans mon esprit, je devais être digne de la bourse que m'avait accordée le département de l'Armée, alors je me consacrais principalement à mes études . Quand on n'a pas la chance d'avoir des parents fortunés, il faut travailler plus pour y arriver. Mais c'est une grande satisfaction personnelle d'être aujourd'hui un professeur estimé de ses collègues et aimé de ses étudiants. »

Le docteur Hassady est un homme sympathique, apprécié de son entourage. Il n'est pas rare qu'en dehors de ses cours, des voisins où amis de ceux-ci, viennent chez lui, à ban Chommany Neua, pour lui demander conseil sur des problèmes de santé ou autres questions scientifiques. Pendant ses loisirs, c'est à la lecture qu'il consacre le plus clair de son temps. C'est aussi un passionné de volley-ball. M. Hassady se livre aussi à l'élevage de poissons et de grenouilles.

« Une activité rémunératrice qui est aussi très instructive », conclu-t-il en souriant.

SPECIAL OF WEEK *11:30 - 22:30 Closed Monday*

- BRESAOLA

la Gondola
ITALIAN RESTAURANT

Take away available
39/ A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd,
Chanthabury district
Mobile : (856-20) 5926232
P.O.Box : 9198, Vientiane
Lao P.D.R

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Justicia

BIBA VILAYLECK

Au Laos, dans les jardins ou dans la campagne, on rencontre parfois des plantes, herbes ou arbustes, remarquables par leurs bractées composées de fleurs imbriquées comme des écailles plus ou moins colorées qui les font surnommer « plantes crevettes ». Ces plantes appartiennent à la famille des Acanthes dont le feuillage harmonieux est reproduit en architecture. Le genre qui nous intéresse ici, *Justicia,* a une très grande quantité de synonymes (*Jacobinia, Pachystachys*…..) ce qui signifie que les botanistes sont loin d'être d'accord sur ses caractéristiques ; ceux qui ont choisi ce nom l'ont dédié au botaniste écossais J. Justine.

Justicia adhatoda Acanthaceae
Hou ha : lao
Saniat : thaï
Malabar-nut : anglais
Noyer des Indes : français

Hou ha qui pousse spontanément dans la péninsule indochinoise, serait originaire de l'Inde, son nom *adhatoda* viendrait d'ailleurs du tamoul désignant « une plante délaissée par les animaux ». C'est un bel arbuste au feuillage persistant, vert foncé brillant, aux grandes feuilles en forme de lance ondulée. Ses fleurs sont groupées en courts épis en bout de branche, chaque corolle blanche a deux lèvres marginées et griffées de pourpre. Ses fruits sont de petites capsules non comestibles contrairement à ce que peuvent faire penser ses noms vernaculaires anglais et français ; ils s'entrouvrent à maturité en projetant au loin leurs graines.

Cette plante a de multiples usages en



Hou ha, Justicia adhatoda



Dok Hou ha

Inde : médicament, colorant, insecticide ; en outre, elle permet aux fruits qu'elle enveloppe de mûrir plus vite ; elle pousse dans les zones arides et apporte ainsi sa contribution à la lutte contre l'érosion des sols. Ajoutons qu'elle est aussi exploitée en Occident par l'homéopathie.

Au Laos, **Hou ha** est bien connue puisque dans les textes qui président à la construction d'une maison le **mai hou ha** est « l'arbre roi des 4e, 5e et 6e mois » (cités par Clément). Lors des **soukhouane** de village on voit parfois des fleurs blanches de **Hou ha** qui s'harmonisent avec d'autres, jaunes ou oranges, sauvages ou cultivées. **Hou ha** est aussi une plante médicinale appréciée ; L'IMT qui distingue une variété blanche et une variété noire la recommande pour soigner les fièvres éruptives et les **pa dong** (maladie traditionnelle) ; mais la plante toute entière aurait aussi des propriétés antispasmodique et expectorante.

Est aussi une plante médicinale, appréciée bien que plus rare, **Khi kay dam,** *Justicia gendarusa ;* d'après le Dr Souk-Aloun on l'emploie en cas de « rhumatismes chroniques, enflures des articulations, céphalées (feuilles), toux infantile (suc de feuilles), fièvre intermittente ». Elle aurait les mêmes vertus que *Justicia pectoralis* que l'on nomme aux Antilles **Zèb chapantyé** car elle soignerait les blessures nombreuses que se font les charpentiers.

Une autre espèce, *Justicia betonica,* dont l'origine n'est pas déterminée, est cultivée au Laos comme plante



Justicia betonica

décorative. Les Anglais la nomme **White shrimp plant** et les Thaï **Dree-chawa.** Cet arbuste est moins haut et moins branchu que les précédents, mais sa floraison beaucoup plus abondante ; les rameaux sont terminés par d'élégants épis formés des écailles blanches veinées de vert des fleurs dont la corolle à deux lèvres se teinte de rose en vieillissant.

Signalons enfin *Justicia coccinea*, qui nous vient du Brésil avec ses beaux épis rouge cramoisi et qui agrémente déjà certains jardins au Laos.

Bœuf à la papaye

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 45 min

1) Couper la papaye en deux, enlever les pépins, la peler. La détailler en lamelles.

2) Éplucher l'ail et le presser à la presse ail, peler l'oignon et le couper en fines rondelles, découper la hampe en lanières.

3) Dans une sauteuse, faire chauffer l'huile à feu vif, ajouter les lanières de viande et les faire revenir 1 minute en les remuant.

4) Ajouter ensuite les lamelles de papaye, l'ail pressé, les rondelles d'oignon, les graines de coriandre, la sauce d'huîtres et le curry. Saler et poivrer.

5) Réduire la puissance du feu et laisser cuire 10 minutes à feu moyen en remuant de temps en temps.

6) Laver la coriandre, la sécher avec du papier absorbant et l'effeuiller.

7) Mettre le bœuf et la papaye sur un plat de service chaud et parsemer de feuilles de coriandre.

8) Servir ce plat avec un mélange de légumes vapeur épicés et accompagner de riz blanc.

Ingrédients : pour 6 personnes

- 900 g de hampe de bœuf
- 1 grosse papaye verte d'environ 1 kg
- 5 cuillerées à soupe d'huile d'olive
- 1 oignon
- 1 cuillerée à café de graines de coriandre
- 4 gousses d'ail
- 1 cuillerée à café rase de curry
- 1 cuillerée à soupe de sauce d'huîtres
- 1/2 botte de coriandre fraîche
- Sel, poivre noir



ບໍລິສັດປະກັນໄພແຫ່ງຊາດລາວ
Assurances Générales du Laos

AGL is an International Standard Insurance Company Joint Venture established between Lao Government and the AGF Allianz Group settled in Lao PDR since 1991. AGL now is seeking for motivated and qualified individual, who would like to gain work experience at AGL by joining our team to perform positions as following:

Underwriter (1 position)

Duties and Responsibilities:

- Give information about Motor and Vehicles insurance to Clients and issue contract.
- Policies entry
- Communication with Public Authority
- Statistic, Analyze the demand of the market
- Find out the solution to improve the product in order to increase sales
- Take care of the important client.

Requested skills:

- Lao nationality age between 22-35 years.
- Bachelor's Degree in Business Administration
- Excellent level in English or French in speaking and writing.
- Good human relationship.
- Experienced in Microsoft Word and Excel, internet
- Good organization, autonomy, able to work with team.

Customer Relationship Manager (1 position)

Duties and Responsibilities:

- Communicate with clients and ensure customers' satisfaction.
- Receipt the clients or their call and reply them regarding the claims procedure.
- Give and instructions and clarifications to clients, sort out the problem regarding claims processing.
- Follow up after claims survey.

Requested skills:

- Male or Female, Lao nationality.
- Bachelor degree in Business and Management / Marketing is an asset
- Good English in writing and spJob details brought to you byeaking.
- Having experience in related field is an advantage
- Good at communication skills.
- Strong Computer skills (MS Word, Excel and PowerPoint).

Bong Thom dot Com - the best source for Cambodia

Commercial Manager (1 position)

Duties and Responsibilities:

- Control the commercial team activities.
- Implement the action plan of commercial team in order to reach on their objective.
- Accompany all commercial team to carry on their activities on sale market of all agencies and other distributions.
- Cooperate with local authority for information.
- Develop with commercial team and improve commercial activities.
- Control monthly income of the agencies and other distributions.
- Follow up the non-payment of the insurance premium of the agencies and brokers.
- Determine the axis of development of the actives agencies.
- Take place the necessary tool to the efficient management of the agencies.
- Establish the mandate of the agencies and other distributions with the company strategy.
- Proceed the recruitment to new agents or the collaborator but also organize departure of some distributors and take care of replacement in the reasonable deadline.

Requested skills:

- Male or Female, Lao nationality.
- Bachelor degree in Business and Management or MBA.
- Good English both written and spJob details brought to you by www.BongThom.comoken.
- Having experience in sale or commercial field is an advantage
- Good at communication skills.
- Strong Computer skills (MS Word, Excel and PowerPoint).

Commercial Training Manager (1 position)

Duties and Responsibilities:

- Be the trainer
- Planning training programs aligned with Commercial and Marketing action plan and company strategy
- Organize training (select venue, set agenda, contact and invite participants, prepare all equipments and materials need, invite speakers in some topics if needed)
- Create training session for achieving best results
- Evaluate training and development

Requested skills.

- Male or Female, Lao nationality.
- Finish MBA is preferred.
- Have experience in training, presentation in events or have experience in sale will be specially considered.
- Good skill in communication in speaking, writing, listening and argumentation
- Good English in speaking and writing.
- Good computer skill especially using Microsoft Office.
- Having high responsibility
- Training skills & Experience.
- Have driving license and being able to regularly travel to provinces.
- Excellent team working skills, good organizational skills.

Insurance Field Manager

Duties and Responsibilities:

- To define and negotiate the commercial actions plan of the agencies that the Insurance FM will be responsible for.
- To develop the sales for all distribution channels in order to achieve the targets set by Management.
- To setup commercial action plan as per responsible sector aligned with Marketing & Commercial plan and company strategy.
- Fully implement, follow up, and monitoring action plan ensure receiving good results
- To organize and set up the recruitment of different distribution channels.
- To plan and organize the trainings of Agents regarding products and processes of AGL.
- To inform and collaborate with local authority about insurance products.
- To look after the quality of agencies accounting.
- To accompany the Agents in sales process, including going to visit customers and make sure about their good appropriation of operations.
- To ensure the commercial development and the management of the network distribution by achieving targets set by management.

Requested skills:

- Lao nationality age between de 25-40 years
- Business acumen
- Have experience in commercial or sale will be specially considered
- Diploma or Bachelor's Degree in Business Economics and Administration.
- Good organization skills, autonomy.
- Good skill in communication in speaking, writing, listening and argumentation
- Good English in speaking and writing.
- Good analysis skill and being able to write report.
- Good computer skill especially using Microsoft Office.
- Have driving license and being able to regularly travel to provinces.

General Behavior

- Have high responsibility
- Have leadership behavior
- Initiative and creativity
- Good human relationship and no problem to work in team
- Quick response to situation and participate to solve problem
- Willing to help team and each other
- Open minded
- Business results oriented

Salary will be very competitive. Interested applicants meeting the above requirements should submit their CV along with one recent photo to: Assurances Générales du Laos (Human Resources Department), 33 LaneXang Avenue, ANZ Bank, Vientiane Commercial Building,2nd Floor P.O.Box 4223, Vientiane, Lao PDR, Tel : (21) 215903 : Fax : (21) 21904

Email to: ingrid@agl-allianz.com ; manola@agl-allianz.com;

Closing dated: 30th September, 2008

Euay Simai : le bronze à bout de bras

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Handisport lao à sa vedette, Euay Simai, le jeune haltérophile handicapé atteint de la poliomyélite est revenu des 13e Jeux Paralympiques de Pékin avec une médaille de bronze. C'est en soulevant 157,5 kg dans la catégorie des 48 kg qu'il s'est imposé.

Il a été accueilli victorieusement à son arrivée à Vientiane par les officiels et une foule de supporters et d'amis venus l'acclamer. Une escorte de motards a accompagné le cortège qui l'a conduit se recueillir devant les statues des grands hommes du pays, celles de Chao Fa Ngoum, près du Novotel, de Tiao Saysettha sur l'esplanade du That Luang et celle de Kaysone Phomvihane au musée éponyme, avant de le conduire à une cérémonie organisée en son honneur au bureau du Comité national de sports lao.

Il y était attendu par le vice-ministre près le bureau du Premier ministre, le Dr Boviengkham Vongdara et le président de l'Association des handicapés lao, M. Boualan Silipanya.



Euay Simai,fier de sa médaille

« L'exploit accompli par Euay Simai, lors de ces Jeux Paralympiques, honore la République Démocratique Populaire Lao, et par la même, tout le sport lao, a déclaré M. Boualan Silipanya. *Sa victoire est aussi celle du handisport. Elle est un exemple de volonté et de courage qui va promouvoir le sport chez les personnes handicapées. »*

Avec cette médaille de bronze, Euay Simai, âgé de 27 ans, confirme sa position de meilleur haltérophile lao, dans sa catégorie.

« C'est l'un des plus beaux jours de ma vie et j'espère qu'il y en aura d'autres, a confié ému, Euay Simai. *Je suis handicapé des jambes à cause de la poliomyélite. C'est certes grave, mais certains ont plus à se plaindre que moi, notamment les handicapés mentaux. Je mène ma vie comme les gens normaux en travaillant au centre d'artisanat de Dongpalèb. J'aime l'haltérophilie car c'est un sport qui me permet de me dépasser et d'entretenir ma forme physique.*

Ce garçon attachant, sincère avec ses amis et sérieux à l'entraînement, originaire de la province de Houaphanh, est issu d'une famille de paysans. En 1980, il est venu à Vientiane pour habiter chez son cousin au foyer pour fonctionnaires situé au stade national, à proximité du gymnase. Il n'a pas tout de suite commencé l'haltérophilie : cette vocation ne lui est venue qu'en observant les autres sportifs. C'est sur les conseils de ses amis qu'il a débutés et ne s'est plus arrêté depuis.

En 2000, Euay Simai avait déjà représenté le Laos aux Jeux paralympiques d'Australie, au cours desquels il n'a rien gagné, mais qui lui a permis d'acquérir une expérience de niveau international. Ensuite, il inscrira plusieurs victoires successives à son palmarès, médaille d'argent aux Jeux paralympiques d'Asie du Sud-Est au Vietnam en 2003, médaille d'argent en 2005 aux Philippines et également médaille d'argent en 2007 en Thaïlande.

« Je suis un sportif à part entière, et j'espère même dans l'avenir devenir entraîneur dans ma discipline, y compris pour des athlètes non handicapés. Je souhaite être un modèle pour tous les handicapés qui veulent faire du sport, en leur disant que le handicap n'est pas une fatalité et qu'on peut toujours le surmonter », a-t-il conclu.

Marche pour la Paix à Vientiane

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Même la pluie battante n'a pu entamer le moral de quelques trois cents personnes rassemblées au pied du Patouxai, dès 5h 30 samedi matin, pour participer à la marche pour la Paix à l'occasion de la Journée internationale de la Paix le 21 septembre 2008.

Une foule de petits groupes de personnes, représentant leur ministère, leur entreprise, leur école ou autres établissements est venue malgré les conditions climatiques déplorables, participer à cet événement organisé par le Comité lao pour la Paix et la Solidarité. Si la pluie était au rendez-vous, la bonne humeur l'était aussi. En effet, dans l'attente d'une accalmie, histoires drôles des uns et chansonnettes des autres ont permis aux marcheurs pour la paix de patienter avec enthousiasme avant de se lancer, le président du comité lao pour la Paix et la Solidarité, M. Khamphanh Simmalavong, en tête, sur l'avenue Lane Xang, jusqu'au Palais présidentiel Hokham pour revenir s'abriter sous l'arche du Patouxay.



Les journalistes du Rénovateur prennent la pose avant le départ.
-Photo Bouaphanh



Dans le cadre de la coopération sportive entre le Laos et la Thaïlande, la Fédération nationale de karaté lao (FNK lao) a reçu un soutien de 171 000 baht, soit 43 millions de kip. La remise du don a eu lieu la semaine dernière entre la représentante de l'ambassade de la Thaïlande au Laos, Mme Thanida Menasavet (à gauche) et le représentant de la FNK lao, M. Vonepadith Daranouvong.



Le président de l'Association des vietnamiens à Vientiane, M. Sing Phonepaseuth, (à gauche) a remis la semaine dernière à Vientiane au maire de la capitale, le Dr Sinlavong Khoutphaythoune, un fonds de 10 millions de kip destiné aux victimes des inondations

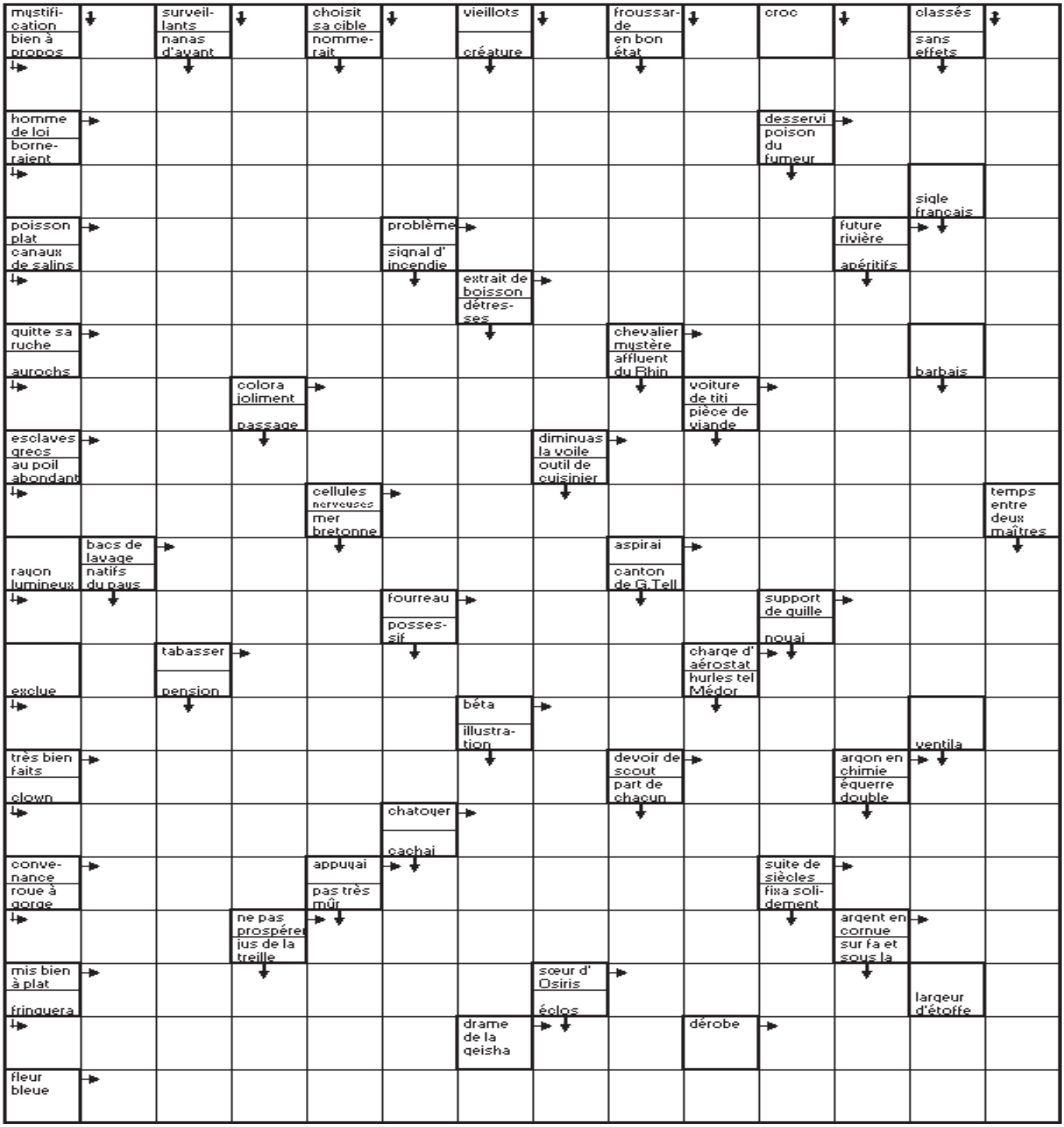


«Cracking Bamboo » a offert au public vientianais un spectacle unique et original lors du concert organisé mercredi dernier par le Centre de langue française au Palais national de la culture. Un public venu en nombre a assisté à ce festival de percussions européennes et asiatiques. 12 artistes composaient cette plate-forme de rencontres de percussions traditionnelles asiatiques avec les musiques nouvelles de pays européens.



La propriétaire de l'hôtel Phatoke Laoderm (Ban Haysok, Vientiane), Mme Douangnary Ditthavong, a organisé une réception à l'occasion de l'ouverture du nouveau restaurant de l'hôtel.
Les invités ont pu apprécier un spectacle de chants et de danses traditionnels en savourant des spécialités culinaires de Luang Prabang.

mystification
bien à propos
surveillants
nanas d'avant
choisit sa cible
nommerait
vieillots
créature
froussarde
en bon état
croc
classés
sans effets
homme de loi
borneraient
desservi
poison du fumeur
sigle français
poisson plat
canaux de salins
problème
signal d'incendie
future rivière
apéritifs
extrait de boisson
détresses
quitte sa ruche
aurochs
chevalier mystère
affluent du Rhin
barbais
colora joliment
passage
voiture de titi
pièce de viande
esclaves grecs
au poil abondant
diminuas la voile
outil de cuisinier
cellules nerveuses
mer bretonne
temps entre deux maîtres
rayon lumineux
bacs de lavage
natifs du pays
aspirai
canton de G.Tell
fourreau
possessif
support de quille
nouai
exclue
tabasser
pension
charge d'aérostat
hurles tel Médor
béta
illustration
ventila
très bien faits
clown
devoir de scout
part de chacun
argon en chimie
équerre double
chatoyer
cachai
convenance
roue à gorge
appuyai
pas très mûr
suite de siècles
fixa solidement
ne pas prospérer
jus de la treille
argent en cornue
sur fa et sous la
mis bien à plat
fringuera
sœur d'Osiris
éclos
largeur d'étoffe
drame de la geisha
dérobe
fleur bleue



Mots fléchés
Solution du N. 506

• D • B • I • C • C • P • A
O E I L S D E P E R D R I X
• T R O U E R A • A R E N E
D O R U R E • N A N I S E R
• N E S S • M O • E V A D A
S A G A • P E U R • A G I •
• T U I L E R I E S • E T A
A I L • A P O S T E R A • U
• O I E S • U S I N E • A N
A N E S S E • A N E M O N E
• • R E E R A I S • A R E •
A M E R • R U T • A N I M A
• I M I T E S • A V E N I R
A M E N A • T A L O N • A T
• E N E R V E M E N T S • E
A R T • T A R I • S E U I L
• A • R I S E E S • S I L •
G I T A N E • S I C • V E T
• E R R E U R • S U B I • O
U N I E • S U P E R I E U R
• T A S S E E • S E T • S S

Le proverbe de la semaine

Avoir un poil dans la main

ຂ້ຄ້ານ ມັກງ່າຍ

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)
Les miroirs feraient bien de réfléchir avant de renvoyer les images.

Jean Cocteau.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Cette semaine évitez d'agir sur des "coups de tête" car cela pourrait vous placer dans des situations critiques.
Taureau 21 avril - 21 mai
Votre vie sociale va reprendre de plus belle, à votre plus grande surprise, et vous n'aurez plus beaucoup de temps pour vous et encore moins pour vos proches.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Vous avez fait quelques erreurs par le passé mais la meilleure manière d'y remédier, c'est de regarder l'avenir en face et d'être optimiste.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Les planètes vous apportent créativité et inspiration, notamment dans le domaine professionnel. Votre rayonnement va faire merveille.
Lion 23 juillet - 22 août
Ne jugez pas rapidement les autres et encore moins sur leurs apparences. Quelqu'un qui vous semble sans aucun intérêt, pourrait s'avérer franchement formidable dans le futur.
Vierge 23 août - 22 septembre
Votre coeur vous tiraille en ce moment et vous ne savez plus quoi faire.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Votre avenir est brillant et va encore s'éclaircir dans les jours et les semaines à venir. Ayez confiance en vous et dans vos perspectives d'avenir.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous progressez lentement dans vos relations privées. Il y a, en ce moment, de nombreux obstacles à franchir et certaines conjonctions astrales ne vous facilitent pas spécialement la tâche.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Vous avez mené une vie plutôt débordée récemment. Désormais il faut vous détendre. Cette semaine est plus propice à la réflexion qu'à l'action.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Ne vous étonnez pas lorsque vous manquez d'énergie. Vous êtes en train de payer le "stress" et les tensions des semaines écoulées.
Verseau 20 janvier - 18 février
Vous allez prendre des décisions importantes tout en restant fidèle à vous-même et à vos principes et c'est l'essentiel.
Poisson 19 février - 20 mars
Vénus vous "joue des tours" et votre vie amoureuse va en "dents de scie". Vous aurez à faire face à des situations délicates.

CINÉ CLF

« Hiroshima mon amour »
Réalisation Alain Resnais. Avec Emmanuelle Riva, Eiji Okada, Stella Dassas, Pierre Barbaud et Bernard Fresson.
Sujet : En août 1957, à Hiroshima. Dans la pénombre d'une chambre, un couple nu, enlacé. Elle, une jeune actrice francaise d'une trentaine d'années venue pour jouer dans un film sur la paix. Lui, un architecte japonais. C'est l'histoire de leur impossible amour.
Mardi 30 septembre et jeudi 2 octobre à 18h30, samedi 4 septembre à 17h45.



Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane

Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la nationale 13 Sud.*

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)
➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)
➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Quand la mère monte »
Réalisation : Yolande Moreau et Gilles Porte, 2004
Avec : Yolande Moreau, Wim Willaert, Olivier Gourmet, Jackie Berroyer, Philippe Duquesne, Jacques Bonnaffé, Séverine Caneele, Bouli Lanners ...
Sujet : Irène est en tournée avec « Sale affaire », un « One Woman Show », dans le nord de la France.Elle rencontre Dries, un « porteur de Géant »...
C'est le début d'une histoire d'amour ! Histoire d'amour, qui a d'étranges résonances avec le spectacle qu'elle joue sur scène...
Mardi 30 septembre à 20 h 00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)



- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services

Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK



Maestro · MasterCard · VISA · JCB · Diners Club International · AMERICAN EXPRESS · SWIFT · MoneyGram

Oudomxay Branch	LuangNamtha Branch	LuangPraBang Branch	Vangvieng Services Unit	Vientiane Capital Branch	Khammuan Branch	Savanhnaketh Branch	Champasak Branch
Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262	Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319	Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815	Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433	Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765	Tel: 856-51-212686-8-9 Fax: 856-51-212685-7	Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723	Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xayabouri: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919

ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີ

ໄດ້ແລ້ວ!! ລົດໃຫຍ່ ຄັນທີ 2

35th Anniversary 1973-2008
L.B.C. Beerlao
ເບຍລາວຄົບຮອບ 35 ປີ

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 2
ວັນທີ 27 ສິງຫາ 2008



ທ້າວ ບຸນຮຽງ ພໍ່ກະດວດ
ບ້ານ ໂພນສະຫວ່າງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 2606270

ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ ລົດໃຫຍ່ ຄົນທີ 1
ວັນທີ 8 ກໍລະກົດ 2008



ທ້າວ ບຸນຍົງ ວັນນີທອນ
ບ້ານ ພະຂາວ ເມືອງ ໄຊທານີ ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964



ທ່ານອາດຈະເປັນຜູ້ໂຊກດີຄົນຕໍ່ໄປ
ຍັງມີຂອງຂວັນອີກຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຄອຍຖ້າທ່ານຢູ່
ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ
ມອບໃຫ້ທ່ານຈິງ !!!

ຂອງຂວັນເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ ເດືອນ ສິງຫາ



ຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 ແລະ ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ເດືອນ ສິງຫາ



ຜູ້ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນລົດຈັກ Honda Wave 100 , ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ ແລະ ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ

ລົດຈັກ Honda Wave 100.

1. ນາງ ພອງມະລີ
ບ້ານເຊກອງ ເມືອງ ສາມັກຄີໄຊ
ແຂວງ ອັດຕະປື
ເບີໂທລະສັບ 020 5668280
2. ທ້າວ ໂອລຳ ທິງສາຄຳ
ບ້ານ ສົມສະອາດ ເມືອງ ຫາແຂກ
ແຂວງ ຄຳມ່ວນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
3. ນາງ ເພັດສະໝອນ ຟອງສາລີ
ບ້ານ ວັດຫາດ ເມືອງ ຈຳປາສັກ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760
4. ນາງ ວຽງວິໄລ ແກ້ວມະນີ
ບ້ານ ອານຸສອນ, ເມືອງ ປາກຊັນ,
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2110449
5. ນາງ ສົມພິດ ວິລະວົງ
ບ້ານ ນ້ຳສິນ, ເມືອງ ໂພນໂຮ, ແຂວງ ວຽງຈັນ,
ເບີໂທລະສັບ 020 2121115
6. ທ້າວ ສອນແກ້ວ ອິນທິລາດ
ບ້ານ ໂພນທັນເໜືອ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5610018
7. ທ້າວ ວັນຊະນະ ອຸປະລາວັນ
ບ້ານ ສະພານຫອງກາງ ເມືອງ ສີໄຄຕະບາກ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5857555
8. ນາງ ສີດາວອນ ສີດທິຊົນ
ບ້ານ ຫົວເມືອງເໜືອ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5417981
9. ນາງ ທິບພະຈັນ ບຸລິຍະພົນ
ບ້ານ ຫ້ວຍຊຽ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7778760

ໂທລະສັບມືຖື ໂນໂຕໂລລາ.

1. ທ້າວ ແສງ ທິບພະວົງ
ບ້ານ ໂພນທັນ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
2. ທ້າວ ສົມໄຊ ສີລົມສັກ
ບ້ານ ແສງສະຫວ່າງ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7608009
3. ນາງ ແອນ ສີສຸພັນ
ບ້ານ ໜອັກ 2 ດ ເມືອງ ຄຳເກີດ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 2407175
4. ນາງ ສົມບັດ ນວນສາລີ
ບ້ານ ຄົງນາໂຊກ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5912945
5. ທ້າວ ທະນູທອງ
ບ້ານ ວຽງໄຊ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 7774335
6. ນາງ ຈັນເພັ່ງ
ບ້ານ ໄຊມຸງຄຸນ ເມືອງ ໄກສອນພົມວິຫານ
ແຂວງ ສະຫວັນນະເຂດ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ທອງປານ ນິລົມພານ
ບ້ານ ຫະນາ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 6892768
8. ນາງ ຈິດຕະພອນ ຟອງປະດິດ
ບ້ານ ສຸວັນນະພູມ, ເມືອງ ປາກລາຍ,
ແຂວງ ໄຊຍະບູລີ
ເບີໂທລະສັບ 020 2981014
9. ທ້າວ ແກ້ວ ຈັນທະມະນີວົງ
ບ້ານ ເມືອງຂາຍ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5171744

ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ.

1. ນາງ ປິ່ນຄຳ
ບ້ານ ນາຫວາຍນ້ອຍ ເມືອງໄຊ
ແຂວງ ອຸດົມໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5181629
2. ນາງ ບຸນເມົາ ໄພຍະວົງ
ບ້ານ ສາລາຄຳໃຕ້ ເມືອງ ຫາດຊາຍຟອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 750412
3. ນາງ ສາຄອນ ຍອດວິໄລ
ບ້ານ ຈອມມະນີໃຕ້ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 7619285
4. ນາງ ພູທອນ ແສນສຸກ
ບ້ານ ນາວຽງຄຳ, ເມືອງ ຫລວງພະບາງ,
ແຂວງ ຫລວງພະບາງ,
ເບີໂທລະສັບ 020 5873025
5. ທ້າວ ສອນໄຊ
ບ້ານ ນາຄຳ ເມືອງ ສີໂຄດຕະບອງ
ແຂວງ ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 5704040
6. ນາງ ຂັນໄຊ ພິມພາວົງສະຫວັນ
ບ້ານ ຫ້ວຍປຸ່ນ ເມືອງ ປາກເຊ
ແຂວງ ຈຳປາສັກ
ເບີໂທລະສັບ 020 5246191
7. ທ້າວ ໝັ້ນ ຢຸດປະເສີດ
ບ້ານ ວຽງຄຳ ເມືອງ ປາກທະເງ
ແຂວງ ບໍ່ລິຄຳໄຊ
ເບີໂທລະສັບ 020 5585266
8. ທ້າວ ຈັນທະບຸນ ສຸລະເທບ
ບ້ານ ນາໄຊ ເມືອງ ໄຊເສດຖາ
ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເບີໂທລະສັບ 020 759964

